

CAPÍTULO 4

REFERENCIAS E
INFORMACIÓN ADICIONAL

CHAPTER 4

REFERENCES AND
ADDITIONAL INFORMATION

4.1 Enlaces a las distintas leyes y reglamentos / Links to the different laws and regulations

A. Federales / Federal

Ley Nacional de Política Ambiental de 1969 (NEPA) National Environmental Policy Act (NEPA) of 1969

<http://www.epa.gov/compliance/nepa/index.html>

El propósito de esta Ley es declarar la política pública Nacional en la cual se promueve la armonía entre la naturaleza y el ser humano. Además, promover esfuerzos para prevenir y eliminar los daños al ambiente, estimulando la salud y el bienestar del hombre y enriqueciendo la comprensión de los sistemas ecológicos y los recursos naturales de la Nación.

The purpose of this law is to establish national public policy regarding the promotion of harmony between the natural and human environment. In addition to promoting the prevention and elimination of impacts to the environment, stimulating the health and well-being of humans, and enriching understanding regarding the ecological and natural resources of the nation.

Ley de Conservación y Manejo de las Pesquerías por Magnuson-Stevens, según enmendada en 1996 Magnuson-Stevens Fishery Conservation and Management Act, as amended in 1996

<http://www.nmfs.noaa.gov/sfa/magact/>

El propósito de esta Ley es conservar y manejar los recursos pesqueros que se encuentran en las aguas de los Estados Unidos. Esta ley protege los hábitáculos que son de gran importancia para las pesquerías lo cual incluye los arrecifes de coral. Los arrecifes quedan protegidos bajo las secciones 104-297 de esta ley ya que toda construcción y/o actividad que requiera un permiso de una agencia federal, reciba fondos federales o que se esté llevando a cabo por una agencia federal y que de alguna forma impacte negativamente un Hábitáculo Esencial para Peces (EFH, por sus siglas en inglés) requiere una consulta del Servicio Nacional de Pesquerías Marinas (NMFS) (sección 303) antes de llevar a cabo cualquier actividad. La ley prohíbe, bajo la sección 118, la importación, exportación, transportación, venta, adquisición o compra en comercio interno o extranjero de cualquier pez tomado, poseído, transportado o vendido en violación de cualquier ley o reglamento extranjero. La sección 105 de esta ley prohíbe la pesca en áreas cerradas para lo mismo. También prohíbe el uso de una embarcación de pesca para la pesca cuando el permiso de la misma esté revocado o suspendido (sección 307). Cualquier pescador o dueño de embarcación que no permita que un oficial autorizado aborde su embarcación para conducir una inspección o viole cualquier de los estatutos de esta ley puede estar sujeto a una pena civil de hasta \$100,000 por cada violación, hasta seis meses de cárcel o ambas penalidades. De utilizarse algún arma en contra de un oficial la multa aumenta significativamente. Toda embarcación de pesca que sea utilizada y tome peces o retenga conexión con un acto prohibido puede ser confiscada. Bajo la sección 307 de la ley promueve la protección de los hábitáculos esenciales de peces en la revisión de proyectos bajo permisos federales, licencias, u otras autoridades que afectan o tienen el potencial de afectar el hábitat. Se prohíbe la pesca con contaminantes y/o explosivos en el área de humedales. Multa Civil – no mayor de \$100,000 por día por violación. Acto criminal (307 (D,E,F,H,I)) conlleva a multa – no mayor de \$100,000 por día y/o 6 meses de prisión. Bajo la sección 302 de ésta ley se crea el Consejo de Pesquerías del Caribe el cual tiene como responsabilidad el implementar recomendaciones para los reglamentos locales de pesca.

The purpose of this law is the conservation and management of fisheries resources found in waters of the U.S. This law protects habitats of great fishery importance, including coral reefs. Reefs are protected under sections 104-279 of this law as all construction and other activities that require a federal permit, receive federal funds, or are performed by a federal agency and may negatively impact essential fish habitat (EFH) require a consultation with the National Marine Fisheries Service (NMFS) (section 303) prior to performing the action.

Under section 118, the law prohibits the import, export, transport, acquisition or purchase of in internal or foreign commerce any fish taken, possessed, transported, or sold in violation of any foreign law or regulation. Section 105 of this law prohibits fishing in closed areas. It also prohibits the use of a fishing vessel for fishing if the fishing license for the vessel has been revoked or suspended (section 307.) Any fisher or boat owner who does not permit an authorized official to board his or her vessel to conduct an inspection or violates any of the statutes of this law may receive a civil fine up to \$100,000 for each violation, up to 6 months in prison, or both. If a weapon is used against an official, the fine increases significantly. All fishing vessels that are used to catch fish or have a connection with an unauthorized act can be confiscated. Under section 307, the law promotes the protection of EFH through the revision of projects subject to federal permits, licenses, or other federal authority that may affect or have the potential to affect habitat. Fishing with contaminants and/or explosives in wetland areas is prohibited. Civil fines – no more than \$100,000 per day per violation. Criminal act (307 (D,E,F,H,I)) associated fines – no more than \$100,000 per day and/or 6 months in prison. Under section 302 of this law, the Caribbean Fishery Management Council, which is responsible for implementing recommendations related to local fishing regulations, was created.

50CFR Partes 600 y 622 – Enmienda a los Planes de Manejo de las Pesquerías en el Caribe Estadounidense

50CFR Parts 600 and 622 – Amendment to the U.S. Caribbean Fishery Management Plans

http://www.caribbeanfmc.com/pdfs/carib_SFA_finalrule1%2010-28-05.pdf

Regla Final expedida por NMFS para implementar una enmienda preparada por el Consejo para el Manejo de las Pesquerías del Caribe para enmendar los Planes de Manejo de las Pesquerías (FMP, por sus siglas en inglés) de corales, carrucho reina, langostas y peces arrecifales. Esta Regla Final fue efectiva el 28 de Noviembre de 2005. Prohíbe la pesca con filetes y trasmallos y prohíbe el uso de venenos, drogas y otros productos químicos y explosivos para la pesca en la Zona Económica Exclusiva (EEZ, por sus siglas en Inglés). La pesca con redes de trasmallo y chinchorro, venenos, farmacéuticos y otros productos químicos, y explosivos está prohibido en la Zona Económica Exclusiva (sección 622.31). La pesca con trampas, redes, palangre o redes de trasmallo está prohibida todo el año en las áreas cerradas para la pesca (sección 622.33). Prohíbe la colección de coral sin un permiso (sección 622.4). La pesca de coral sin un permiso está prohibida (sección 622.4). El uso de venenos, drogas, otros productos químicos y explosivos en los sistemas de arrecife de coral están prohibidos. La colección de especies de coral en la Zona Económica Exclusiva está prohibida. A través del reglamento está prohibida la venta y compra de coral en la Zona Económica Exclusiva del Caribe. Se presumirá que el coral que se venda en Puerto Rico fue cosechado en la Zona Económica Exclusiva del Caribe a menos que el mismo esté acompañado de documentación que demuestre lo contrario (sección 622.45). Se prohíbe la pesca de peces de arrecife o langosta común del Caribe con red de trasmallo o filete en la zona económica exclusiva del Caribe (622.31). Todo pez debe de estar completo mientras la embarcación esté en la Zona Económica Exclusiva y hasta que la embarcación desembarque (sección 622.38). Las trampas de peces utilizadas o en posesión en la Zona Económica Exclusiva del Caribe deben de tener un panel no más pequeño de 8" X 8" en un lado de la trampa. Este panel no debe de estar en la parte de arriba, de abajo o en el lado que contiene la entrada a la trampa (622.40). Los peces de arrecife para la industria del acuario podrán ser capturados en la Zona Económica Exclusiva con redes de mano o con una pistola de succión de mano (sección 622.41 (b)).

Final Rule emitted by NMFS to implement an amendment prepared by the Caribbean Fishery Management Council for the Management of Caribbean Fisheries to amend the Fishery Management Plans (FMP) for corals, queen conch, lobsters, and reef fish. The Final Rule was effective November 28, 2005. Fishing with gill and trammel nets, poisons, drugs or other chemical products, and explosives is prohibited in the Exclusive Economic Zone (section 622.31). Fishing with pots, traps, bottom longlines, or gill and trammel nets is prohibited year-round in closed areas (section 622.33). The collection of coral without permission is prohibited (section 622.4). The use of poisons, drugs, other chemical products, and explosives in coral reef systems is prohibited. The collection of coral species in the Exclusive Economic Zone is prohibited (section 622.32). Through this regulation, the sale and purchase of coral from the EEZ is prohibited. It will be assumed that all coral sold in Puerto Rico was collected from the EEZ unless the coral is accompanied by documentation demonstrating the contrary (section 622.45). Fishing of reef fish and spiny lobster with gill and trammel nets in the EEZ is prohibited (622.31). All fish must be whole while the vessel is in the EEZ and until it has disem-

barked (section 622.38). Fish traps used or in the possession of a fisher in the EEZ should have an escape panel no smaller than 8" by 8" on one side of the trap. This panel should not be on the top, bottom, or side containing the trap entrance (622.40). Reef fish used in the aquarium industry can be captured in the EEZ using handnets or slurp guns (section 622.41 (b)).

CFR 50 Parte 635 Especies Altamente Migratorias del Atlántico

CFR 50 Part 635 Atlantic Highly Migratory Species

<http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text->

[idx?c=ecfr&sid=5012aecfbd05fc9eae9b5fc5b3dea3f3&rgn=div5&view=text&node=50:8.0.1.1.3&idno=50](http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-idx?c=ecfr&sid=5012aecfbd05fc9eae9b5fc5b3dea3f3&rgn=div5&view=text&node=50:8.0.1.1.3&idno=50)

Esta parte del Reglamento federal implementa las regulaciones para la conservación y el manejo de los Atunes, Peces de Pico, Tiburones, y Peces Espada. Toda embarcación de pesca recreacional tendrá que poseer un permiso para pescar, tener abordo, retener y poseer especies altamente migratorias. Para la pesca comercial de tiburón, Pez espada o Atún la embarcación debe de tener un permiso y tenerlo disponible para inspección en todo momento. El dueño de la embarcación es el responsable de obtener, mantener al día y hacer disponibles todos los permisos para inspecciones de NMFS (NOAA-Fisheries) (sección 635.4). Los operadores de embarcaciones con redes deben de verificar sus redes cada 0.5 a 2.0 horas para buscar y remover cualquier mamífero marino o tortuga marina que se haya quedado atrapada en la red (vi). Además, todo operador de embarcación de pesca de palangre necesita tener equipo de mitigación de la captura incidental de tortugas marinas a bordo de la embarcación y debe de ser utilizado cuando se estén desenredando tortugas de las líneas de pesca y cuando se encuentren en el bote accidentalmente. También se requiere que se utilicen Dispositivos Excluidores de Tortugas (TEDs, por sus siglas en inglés) en redes de arrastre o dragado en el área del Atlántico. Toda violación al 50 CFR y la Ley de Magnuson and Stevens conlleva a una multa civil de hasta \$100,000 por cada violación, seis meses de cárcel o ambas penalidades.

This part of the federal regulation implements the regulations for the conservation and management of tunas, billfish, sharks, and swordfish. All recreational fishing vessels must have a permit to fish, have aboard, retain, or possess highly migratory species. For commercial fishing of sharks, swordfish, or tunas, the vessels should have a permit and have it available for inspection at all times. The owner of the vessel is responsible for obtaining, maintaining current, and making available all permits for inspections by NMFS (NOAA Fisheries) (section 635.4). Vessel operators with nets should check their nets every 0.5 to 2 hours to look for and remove any marine mammals or sea turtles that have become trapped in the net (vi). In addition, all bottom longline fishing vessel operators need to have mitigation equipment related to the incidental capture of turtles onboard the vessel and this equipment should be used when turtles are being untangled from fishing lines or are accidentally encountered in the boat. The use of Turtle Exclusion Devices (TED) is also required for trawls and dredges in the Atlantic. All violations of the 50 CFR of the Magnuson-Stevens Fishery Conservation and Management Act carries a civil fine of up to \$100,000 for each violation, 6 months in prison, or both.

50 CFR Parte 223: Especies marinas amenazadas

50 CFR Part 223: Threatened marine species

<http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text->

[idx?c=ecfr&sid=19038cde9c84a1cf19f25ff06c6f4ed8&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.5&idno=50](http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-idx?c=ecfr&sid=19038cde9c84a1cf19f25ff06c6f4ed8&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.5&idno=50)

Las prohibiciones de la Ley de Especies en Peligro aplican a especies vulnerables excepto por aquellas personas con permisos científicos, educativos, de exhibición o esfuerzos para la mejora de la especie.

The Endangered Species Act prohibitions apply to threatened marine species except for persons with scientific, educational, or exhibition permits, or permits for efforts to improve the species.

Orden Ejecutiva 13089

Executive Order 13089

<http://www.mms.gov/eppd/compliance/13089/index.htm>

Esta orden estableció el "Coral Reef Task Force", el cual está encargado de desarrollar e implementar un programa de investigación y planificación para monitorear e identificar las causas y consecuencias de la degradación de los arrecifes de coral.

This order established the “Coral Reef Task Force” in charge of the development and implementation of a program of investigation and mapping to monitor and identify causes and consequences of the degradation of coral reefs.

Ley de Conservación de Arrecifes de Coral de 2000

Coral Reef Conservation Act of 2000

<http://www.coralreef.noaa.gov/funding/grants/reefconservation.pdf>

El propósito de esta Ley es preservar, sostener y restaurar la condición de los arrecifes de coral, promover el manejo adecuado y el uso sostenible de los arrecifes de coral, y desarrollar información científica acerca de la condición de los arrecifes de coral.

The purpose of this law is to preserve, sustain, and restore the condition of coral reefs, promote adequate management and sustainable use of coral reefs, and develop scientific information regarding the condition of coral reefs.

Ley de Especies en Peligro de Extinción de 1973 (ESA)

Endangered Species Act (ESA) of 1973

<http://www.fws.gov/Endangered/esa.html>

El propósito de esta Ley es proveer un medio en el cual se protejan los ecosistemas de los cuales dependen especies amenazadas o en peligro de extinción, y proveer un programa para la conservación de especies amenazadas o en peligro de extinción. Las especies que se encuentran en la lista de especies en peligro de extinción están protegidas al igual que cualquier hábitat crítico designado para estas especies. Esta ley prohíbe el tomar, importar, exportar, poseer, vender u ofrecer en venta, transportar o molestar a ninguna especie vulnerable o en peligro de extinción (sección 9) con excepción a aquellas personas que con propósitos científicos o que con motivos de aumentar la propagación o la supervivencia de la especie soliciten un permiso (sección 10) del Secretario del Interior a través del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos ó del Secretario de Comercio a través de las oficinas del Servicio Nacional de Pesquerías Marinas. Toda persona que viole la sección 9 de la Ley de Especies en Peligro puede ser sujeta a una multa civil de no más de \$25,000 por cada violación y a una multa de acto criminal de no más de \$50,000 por cada violación o un año de prisión o ambas multas. Toda persona con otras violaciones de importación y exportación de especies en peligro de extinción que estén bajo las otras provisiones de esta ley pueden estar sujetas a una multa civil de no más de \$12,000 por cada violación. Toda violación a cualquier otra provisión de la ESA conlleva a una multa civil de \$500 por cada violación y a una multa criminal de no más de \$25,000 por cada violación o 6 meses de prisión o ambas multas.

The purpose of this law is to promote the protection of the ecosystems on which threatened and endangered species depend and promote a program for the conservation of threatened and endangered species. Species on the endangered species list, as well as their designated critical habitat, are protected. This law prohibits the take, import, export, possession, sale or offering for sale, transport, or harassment of any threatened or endangered species (section 9) with the exception of persons with scientific purposes and with the aim of increases the propagation or survival of the species and who request a permit (section 10) from the Secretary of the Interior through the U.S. Fish and Wildlife Service or the Secretary of Commerce through the National Marine Fisheries Service. Anyone who violates section 9 of the Endangered Species Act may be subject to a civil fine of no more than \$25,000 per violation and a criminal fine of no more than \$50,000 pre violation, or a year in prison, or both penalties. Anyone with other violations for importation or exportation of endangered species under other provisions of the law may be subject to civil fines of no more than \$12,000 per violation. All violations of any provision of the ESA may result in a civil fine of \$500 for each violation and a criminal fine of no more than \$25,000 for each violation, or 6 months in prison or both.

50CFR Parte 223 – Determinaciones para el enlistado final de los corales cuerno de alce y cuerno de ciervo

50CFR Part 223 – Determinations for the final listing of elkhorn and staghorn corals

[http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-](http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-idx?c=ecfr&sid=18d48563bbcd1eff06d819b63f9f8338&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.5&idno=50)

[idx?c=ecfr&sid=18d48563bbcd1eff06d819b63f9f8338&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.5&idno=50](http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-idx?c=ecfr&sid=18d48563bbcd1eff06d819b63f9f8338&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.5&idno=50)

Regla Final expedida por NMFS para implementar la determinación de enlistar el coral cuerno de alce (*Acropora palmata*) y el coral cuerno de ciervo (*Acropora cervicornis*) como especies amenazadas bajo la Ley de Especies en Peligro de Extinción de 1973.

*Final Rule emitted by NMFS to implement the determination to list elkhorn coral (*Acropora palmata*) and staghorn coral (*Acropora cervicornis*) as threatened species under the Endangered Species Act of 1973.*

50 CFR Parte 223.205-206 Tortugas Marinas; Excepciones a las prohibiciones relacionadas con tortugas marinas

50 CFR Part 223.205-206 Sea Turtles; Exceptions to the prohibitions related to sea turtles

[http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-](http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-idx?c=ecfr&sid=19038cde9c84a1cf19f25ff06c6f4ed8&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.5&idno=50#50:7.0)

[idx?c=ecfr&sid=19038cde9c84a1cf19f25ff06c6f4ed8&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.5&idno=50#50:7.0](http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-idx?c=ecfr&sid=19038cde9c84a1cf19f25ff06c6f4ed8&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.5&idno=50#50:7.0)
[.1.3.5.2.13.5](#)

Las prohibiciones de la Ley de Especies en Peligro aplican a especies vulnerables excepto por aquellas personas con permisos científicos, educativos, de exhibición o esfuerzos para la mejora de la especie.

The prohibitions of the Endangered Species Act apply to threatened species except for those persons with scientific, educational, exhibition, or improvement effort permits for the species.

50 CFR Parte 226. Designación de Hábitat Crítico

50 CFR Part 226. Designation of Critical Habitat

[http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-](http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-idx?c=ecfr&sid=1c62e9614746ffe73efe235d13dc3878&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.8&idno=50)

[idx?c=ecfr&sid=1c62e9614746ffe73efe235d13dc3878&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.8&idno=50](http://ecfr.gpoaccess.gov/cgi/t/text/text-idx?c=ecfr&sid=1c62e9614746ffe73efe235d13dc3878&rgn=div5&view=text&node=50:7.0.1.3.8&idno=50)

Las aguas alrededor de Mona y Monito de hasta 3 millas náuticas (5.6km) mar afuera están designadas como hábitat natural crítico para el Carey de concha (*Eretmochelys imbricata*). Las aguas alrededor de la Isla de Culebra, incluyendo los cayos alrededor de la Isla, de hasta 3 millas náuticas (5.6km) mar afuera están designadas como hábitat natural crítico para el Peje Blanco o tortuga verde (*Chelonia mydas*). Toda persona que cause daño o alteración a un hábitat natural crítico esencial puede incurrir en una multa de acuerdo a la Ley de Magnuson and Stevens y la Ley de Especies en Peligro de Extinción (ESA).

*The waters around Mona and Monito up to 3 nautical miles (5.6km) to sea are designated critical habitat for the hawksbill sea turtle (*Eretmochelys imbricata*). The waters up to 3 nautical miles (5.6km) around Culebra Island, including the cays around the island, are designated critical habitat for the green sea turtle (*Chelonia mydas*). Anyone who causes damage to or alteration of a natural critical habitat may incur a fine under the Magnuson-Stevens Fishery Conservation and Management Act and the ESA.*

Ley de Protección de Mamíferos Marinos de 1972

Marine Mammal Protection Act (MMPA) of 1972

<http://www.nmfs.noaa.gov/pr/laws/mmpa/>

Esta ley establece una moratoria en la toma e importación de mamíferos marinos al igual que todos los productos provenientes de los mismos. Esta ley prohíbe el tomar, cazar, molestar, matar e importar mamíferos marinos en aguas jurisdiccionales de los Estados Unidos (sec. 1372). Se prohíbe también la importación o captura de mamíferos marinos preñados o con cría, la captura inhumana de un mamífero o la captura de un mamífero en peligro si no es con un permiso para investigación científica o para la mejora o sobrevivimiento de la especie (sec. 1372, 1374). Toda persona que viole una provisión de la MMPA puede incurrir en una multa civil de no más de \$20,000 por cada violación (sección 105). Las violaciones pueden ser evaluadas solo si se le da aviso y oportunidad de una vista a la persona. Cualquier persona que viole una provisión de esta Ley teniendo conocimiento de la misma, una vez convicta, puede recibir una multa de no más de \$30,000 por violación, un año de prisión o ambas multas. La multa no será impuesta hasta que la persona atienda una vista

(sección 105). Toda embarcación dentro de las aguas de los Estados Unidos, incluyendo en los puertos de los Estados Unidos, que posea mamíferos marinos ilegalmente estará sujeto a una posible incautación de todo el cargamento de la embarcación y estará sujeto a una multa civil no mayor de \$35,000.

This law establishes a moratorium for the take and importation of marine mammals and all products that are made from them. This law prohibits the take, hunting, harassment, killing, and importation of marine mammals in U.S. waters (section 1372). The law also prohibits the importation or capture of pregnant marine mammals, the inhumane capture of a marine mammal, or the capture of an endangered mammal without a permit for scientific investigation or for improvement of the survival of the species (sections 1372, 1374). Anyone who violates any provision or permit or regulation issued under this law may be assessed a civil penalty of not more than \$20,000 for each violation (section 105). Violations can only be assessed if the person is given notice and opportunity for a hearing. Anyone who knowingly violates a provision of the MMPA, once convicted, may receive a civil fine of no more than \$30,000 per violation or a year in prison, or both. The fine will not be imposed until the person attends a hearing (section 105). All vessels in U.S. waters, including ports, that illegally possess marine mammals will be subject to possible seizure of all cargo aboard the vessel and may be subject to a civil fine of no more than \$35,000.

CFR 50 Parte 216: Mamíferos Marinos

CFR 50 Part 216: Marine Mammals

http://www.nmfs.noaa.gov/pr/pdfs/laws/mmpa_regs_216.pdf

Estas regulaciones prohíben la captura de los mamíferos marinos en tierra o en alta mar en aguas de los Estados Unidos y prohíbe la importación de cualquier producto de mamíferos marinos a los Estados Unidos (216.11-216.12) a menos que tenga un permiso de fines científicos (CFR 216.33-216.37).

These regulations prohibit the capture of marine mammals on land or sea in U.S. waters and prohibit the importation of any marine mammal product to the U.S. (216.11-216.12) unless it has a permit for scientific purposes (CFR 216.33-216.37).

Ley de Conservación de Tortugas Marinas de 2004

Marine Turtle Conservation Act of 2004

<http://www.fws.gov/international/laws/mtca04.htm>

Esta Ley fue creada para ayudar en la conservación de tortugas marinas y sus hábitos de anidaje en países extranjeros proporcionando recursos financieros para proyectos de conservación de áreas de anidaje, las tortugas marinas en esos hábitáculos y otras amenazas para la supervivencia de las tortugas marinas.

This law was created to aid in the conservation of sea turtles and their nesting habitats in foreign countries by providing funds for the conservation of nesting areas, sea turtles in these habitats, and dealing with other threats to sea turtle survival.

Ley de Aguas Limpias (CWA) de 1977

Clean Water Act (CWA) of 1977

<http://www.access.gpo.gov/uscode/title33/chapter26.html>

La ley de Aguas Limpias tiene como propósito proteger la calidad de las aguas superficiales de los Estados Unidos. Permiso de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) bajo el Sistema Nacional para la Eliminación de Descargas Contaminantes (NPDES por sus siglas en inglés) para poder descargar cualquier tipo de contaminante en las aguas de los Estados Unidos (sección 301, 402 y 403). Cada violación conlleva a una multa bajo la sección 309 de la ley. Multa por descarga negligente en un sistema de alcantarillado no menor de \$2,500 por violación, por día de la violación y no mayor de \$25,000 por violación por día, o 1 año de prisión, o ambas multas. Segunda infracción recibe una multa de no más de \$50,000 por violación por día, 2 años de prisión, o ambas multas. Una violación intencionada recibe una multa de no menos de \$5,000 por violación por día y no más de \$50,000 por violación por día, o 3 años de prisión, o ambas multas. Segunda infracción – multa de no más de \$100,000 por violación por día, o 6 años de prisión, o ambas multas. Permiso para la descarga de material de dragado o relleno en aguas de los Estados Unidos otorga el Cuerpo de Ingenieros de los Estados Unidos (sección 404). Toda persona en violación de esta sec-

ción de la ley puede recibir una multa no mayor de \$25,000 por violación por día.

The purpose of the Clean Water Act is to protect the quality of surface waters in the U.S. A permit is required from the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) under the National Pollutant Discharge Elimination System (NPDES) for the discharge of any type of contaminant into waters of the U.S. (sections 301, 402 and 403). Each violation may result in a fine under section 309 of the law. Fines for the negligent discharge to a sewer system are no less than \$2,500 per violation per day from the day of the violation and no more than \$25,000 per violation per day or 1 year in prison, or both. The second infraction will result in a fine of no more than \$50,000 per violation per day, 2 years in prison, or both. An intentional violation will result in a fine of no less than \$5,000 per violation per day and no more than \$50,000 per violation per day or 3 years in prison or both. The second infraction will result in a fine of no more than \$100,000 per violation per day, 6 years in prison, or both. Permits for the discharge of dredge and fill material in U.S. waters are issued by the U.S. Army Corps of Engineers (section 404). Anyone who violates this section of the law may receive a fine of no more than \$25,000 per violation per day.

Ley de Ríos y Puertos (RHA) de 1899 **Rivers and Harbors Act (RHA) of 1899**

<http://www4.law.cornell.edu/uscode/33/ch9.html>

Esta ley prohíbe descargar cualquier tipo de basura en las aguas de los Estados Unidos sin un permiso. Además, prohíbe excavar, rellenar o alterar el curso, condición o capacidad de cualquier puerto, canal, río u otras áreas que estén dentro de los límites de ésta Ley. Esta ley prohíbe la construcción o alteración de una estructura en los humedales de los Estados Unidos (sección 9 y 10). Toda construcción en los humedales y aguas de los Estados Unidos requiere un permiso del Cuerpo de Ingenieros de los Estados Unidos. Las violaciones a esta ley están castigadas bajo la sección 309 de la Ley de Aguas Limpias y la sección 205 del “National Fishing Enhancement Act”. Multas otorgadas por violaciones no serán menores de \$10,000 por violación y no mayores de \$25,000 por violación.

This law prohibits the discharge of any type of garbage in U.S. waters without permission. In addition, the excavation, fill, or alteration of the course, condition, or capacity of any port, channel, river, or other areas within the limits of this law is prohibited. This law prohibits the construction or alteration of a structure in wetlands of the U.S. (sections 9 and 10). Construction in wetlands and waters of the U.S. requires a permit from the U.S. Army Corps of Engineers. Violations of this law are punished under section 309 of the Clean Water Act and section 205 of the National Fishing Enhancement Act. Fines imposed for violations will not be less than \$10,000 per violation or more than \$25,000 per violation.

Ley de Manejo de Zona Costanera **Coastal Zone Management Act**

<http://www.legendary.noaa.gov/Legislation/czma.html>

Esta ley tiene como propósito el balancear las necesidades de preservación y desarrollo en la zona costanera. Para lograr éste propósito, ésta ley provee fondos federales para la planificación y para el establecimiento de un plan de manejo para la zona costanera. Todo proyecto o actividad que afecte el uso de terreno o agua, o que afecte a los recursos naturales de la zona costanera debe de tener una certificación del Programa de Manejo de Zona Costanera antes de pedir los permisos federales y estatales necesarios para el mismo certificando que la actividad propuesta cumple con el plan de manejo de la área costanera. Ningún permiso federal será otorgado hasta que la agencia estatal cumpla o esté de acuerdo con la certificación del proyecto. La ley también creó el Programa Nacional de Investigación de Reservas Estuarinas (NERRP, por sus siglas en Inglés) cuya misión es establecer y manejar, a través de cooperación Federal-Estatal, de un sistema (Sistema Nacional de Investigaron Estuarina en Reservas) nacional de investigación estuarina en reservas representativas de varias regiones y tipos de estuarios en los Estados Unidos. Las Reservas Nacionales de Investigación Estuarina están establecidas para proveer oportunidades de investigación, educación e interpretación a largo plazo.

The purpose of this law is to balance the necessities of preservation and development in the coastal zone. In order to achieve this objective, the law provides federal funds for planning and the establishment of a manage-

ment plan for the coastal zone. All projects or activities that affect the use of land or water or that affect natural resources in the coastal zone should have a certification from the Coastal Zone Management Program before requesting federal and state permits. The certificate states that the proposed activity complies with the coastal zone management plan. No federal permit can be issued until the state agency complies with or is in agreement with the certification of the project. The Act also created the National Estuarine Research Reserve Program (NERRP) whose mission is the establishment and management, through Federal-state cooperation, of a national system (National Estuarine Research Reserve System) of estuarine research reserves representative of the various regions and estuarine types in the United States. National Estuarine Research Reserves are established to provide opportunities for long-term research, education, and interpretation.

Ley del Tratado de Aves Migratorias del 1918 **Migratory Bird Treaty Act of 1918**

http://www.fws.gov/laws/laws_digest/migtrea.html

Bajo las secciones 703 y 704 de esta ley se establece una prohibición Federal, a menos que esté permitido por regulaciones, a perseguir, cazar, tomar, capturar, matar, atentar tomar, poseer, ofrecer a la venta, vender, ofrecer comprar, comprar, exportar, transportar, recibir o importar de cualquier manera, cualquier especie de pájaro migratorio. La sección 705 de esta ley establece como ley proteger a las aves migratorias o cualquier parte de ellas, nido o huevos de las mismas. Toda persona que viole esta ley podrá ser arrestada sin una orden de arresto por un oficial del Departamento del Interior si el acto es cometido frente a un oficial. De acuerdo a la ley la persona en violación de la misma es culpable de un delito menos grave y deberá pagar una multa de hasta \$15,000 (según la enmienda a través de la ley pública 105-312), puede ser sujeto a cárcel hasta seis meses, o ambos. Cualquier personaje que intencionalmente toma un ave migratoria y pretende vender, intercambiar u ofrecer a la venta el ave es culpable de un delito grave con multas de hasta \$100,000 para individuos o de hasta \$200,000 para instituciones, cárcel por más de un año o ambas (enmienda por la ley pública 105-312). Además, todas las armas, trampas, redes, vehículos, embarcaciones y equipo utilizado en la actividad de intentar matar o matar un pájaro migratorio será confiscado y retenido hasta que el violador sea juzgado (sección 707).

Under sections 703 and 704 of this law, a federal prohibition is established, unless permitted by regulations, for the pursuit, hunting, take, capture, killing, attempted take, possession, offering for sale, sale, offering to purchase, purchase, export, transport, receipt, or import in any form, of any migratory bird. Section 705 of this law establishes how to protect migratory birds or any part of them, including nests and eggs. All persons who violate this law can be arrested without an arrest warrant by an official from the Department of Interior if the act is committed in front of an official. According to the law, the violator guilty of a misdemeanor should pay a fine of up to \$15,000 (according to the amendment of public law 105-312), may be subject to incarceration for up to 6 months, or both. Anyone who intentionally takes a migratory bird and tries to sell, exchange, or offer for sale this bird is guilty of a felony with fines up to \$100,000 for individuals or up to \$200,000 for institutions, prison for more than a year, or both (amended by the public law 105-312). In addition, all the weapons, traps, nets, vehicles, vessels, and equipment used in the act of intent to capture or kill a migratory bird will be confiscated and retained until the violator is tried (section 707).

Ley de Conservación de Aves Migratorias de 1929 **Migratory Bird Conservation Act of 1929**

http://www4.law.cornell.edu/uscode/html/uscode16/usc_sup_01_16_10_7_20_III.html

Esta ley establece la Comisión de Conservación de Aves Migratorias para aprobar áreas recomendadas por el Secretario del Interior para adquirir como reservas para aves migratorias luego de consultar con los gobiernos estatales y locales.

This law established the Migratory Bird Conservation Commission to approve areas recommended by the Secretary of the Interior for acquisition as reserves for migratory birds after consulting with local and state governments.

Ley de Coordinación del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de 1958

Fish and Wildlife Coordination Act of 1958

<http://www.fws.gov/habitatconservation/fwca.htm>

Esta ley requiere que toda agencia bajo un permiso o licencia federal consulte al Servicio de Pesca y Vida Silvestre antes de proceder con un proyecto que de alguna manera u otra altere un cuerpo de agua para así minimizar cualquier daño a los recursos de vida silvestre como las aves migratorias y los peces (sección 661). Bajo esta Ley en cualquier caso donde se vaya a modificar cualquier tipo de cuerpo de agua, el Cuerpo de Ingenieros tiene que tomar una consulta considerando la conservación de los recursos naturales para prevenir y minimizar daños al ambiente con el Servicio de Pesca y Vida Silvestre (USFWS), con el Servicio Nacional de Pesca (NMFS) y/o con las agencias locales que administren los recursos naturales. Toda persona que viole y sea convicta de una violación a esta Ley puede recibir una multa de no más de \$500 o 1 año de cárcel o ambas multas.

This law requires that all agencies under a federal permit or license consult with the U.S. Fish and Wildlife Service (FWS) before proceeding with a project that could in some way alter a waterbody in order to minimize any damage to wildlife resources such as migratory birds and fish (section 661). Under this law, in any case where any type of waterbody will be modified, the U.S. Army Corps of Engineers has to complete a consultation to consider the conservation of natural resources to prevent and minimize environmental damage with the FWS, with NMFS, and/or with local agencies that administer the natural resources. Anyone who violates and is convicted of a violation of this law will receive a fine of no more than \$500 or 1 year in prison or both.

Ley de Protección de Orilla (SPA) de 1988

Shoreline Protection Act (SPA) of 1988

http://www.earthscape.org/p1/ES14769/SPA_ToC.html

Esta ley delega al Cuerpo de Ingenieros de los Estados Unidos a promover la protección, restauración de las costas y el mejoramiento de las playas de arena.

This law directs the U.S. Army Corps of Engineers to promote the protection, restoration, of coasts, and improvement of sandy beaches.

Orden ejecutiva 11988, Manejo de Área de Inundaciones de 1977

Executive Order 11988, Management of Flood Prone Areas of 1977

<http://www.epa.gov/owow/wetlands/regs/eo11988.html>

Esta Orden le ordena a todas las agencias federales a tomar acción y evitar a la medida posible, los efectos adversos a corto y a largo plazo asociados con la ocupación y modificación de las áreas inundables y evitar el apoyo directo o indirecto hacia el desarrollo de áreas inundables siempre y cuando sea una alternativa viable.

This order requires all federal agencies to take action and avoid to the extent possible, adverse impacts over the short and long term associated with the occupation and modification of flood prone areas and to avoid direct or indirect aid to the development of flood prone areas whenever there is a viable alternative.

La Ley de Emergencia para los Humedales de 1986

Emergency Wetland Act of 1986

http://www.fws.gov/laws/laws_digest/EMWET.HTML

Tiene como propósito esta ley el promover la conservación de los humedales para el beneficio público y para ayudar a cumplir con las obligaciones internacionales en varios tratados y convenciones de las aves migratorias.

The purpose of this law is to promote the conservation of wetlands for public benefit and to assist in the compliance with international obligations under various treaties and conventions for migratory birds.

Ley de Recursos de las Barreras Costaneras de 1982: Ley de Mejoramiento de Recursos de las Barreras Costaneras (CBRA, por sus siglas en Inglés)

Coastal Barrier Act of 1982: Law for the Improvement of Coastal Barrier Resources (CBRA)

http://www.fws.gov/habitatconservation/coastal_barrier.htm

Esta ley tiene como propósito minimizar la pérdida de vida humana, los daños a la costa y los daños a la vida silvestre y otros recursos asociados a las barreras costaneras creando asistencia económica para fomentar la protección y el desarrollo de las barreras costaneras donde, por ejemplo, encontramos los manglares.

The purpose of this law is to minimize the loss of human life, damage to the coast, and damage to wildlife and other resources associated with coastal barriers and create economic assistance to promote the protection and development of coastal barriers where, for instance, mangrove forests are found.

Ley de Administración del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre de 1966, según enmendado por la Ley de Mejoras al Sistema de Refugios de Vida Silvestre de 1997 (Ley de Administración de Refugios)

National Wildlife Refuge System Administration Act of 1966, as amended by the National Wildlife Refuge System Improvement Act of 1997 (Refuge Administration Act)

<http://ipl.unm.edu/cwl/fedbook/nwrsact.html>

Esta ley provee para la administración y manejo del sistema de refugios de vida silvestre. La ley identifica áreas para ser designadas como Refugios de Vida Silvestre y administrados a través del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos. Bajo esta ley se prohíbe molestar, herir, cortar, quemar, remover, destruir o poseer propiedad de los Estados Unidos, incluyendo crecimiento natural (árboles, arbustos). También prohíbe la toma o posesión de cualquier pez, ave, mamífero, animal vertebrado o invertebrado o cualquier parte del animal, nido o huevo que ocupe o habite en el refugio. Las enmiendas a la Ley en 1997 proveyeron instrucción para el manejo y uso público del sistema de refugios y requirió del desarrollo de un plan de conservación comprensivo para cada refugio, incluyendo oportunidades para la participación del público.

This law provides for the administration and management of the wildlife refuge system. The law identifies areas to be designated as Wildlife Refuges and administered by the U.S. Fish and Wildlife Service. Under this law, the harassment, injury, cutting, burning, removal, destruction, or possession of U.S. property, including natural growth (trees, shrubs, etc.) is prohibited. The take or possession of any fish, bird, mammal, vertebrate or invertebrate animal or any part of an animal, nest or egg that occupies or lives in the refuge is also prohibited. The amendments to the act in 1997 provided guidance for the management and public use of the refuge system and required the development of a comprehensive conservation plan for each refuge, including opportunities for public involvement.

B. Locales / Local

Ley Número 23 del 20 de junio de 1972 (Ley Orgánica del DRNA)

Law No. 23 of June 20, 1972 (Organic Law of DNER)

http://www.presupuesto.gobierno.pr/Tomo_II/suppdocs/baselegal/050/Ley23.htm

Esta ley crea al DRNA y lo responsabiliza de la planificación y manejo de todos los recursos naturales de Puerto Rico. Es responsabilidad del DRNA de conservar los recursos naturales y planificar su uso de acuerdo a las normas de la Junta de Calidad Ambiental.

This law created DNER and charged the Department with the planification and management of all natural resources in Puerto Rico. The responsibility of DNER is the conservation of natural resources and the planning of their use according to the norms of the Environmental Quality Board.

Ley Número 147 del 15 de julio de 1999 - Ley para la Protección, Conservación y Manejo de los Arrecifes de Coral en Puerto Rico

Law No. 147 of July 15, 1999 – Law for the Protection, Conservation, and Management of Coral Reefs in Puerto Rico

<http://www.drna.gobierno.pr/LeyesReglamentos/Leyes/Ley147.pdf>

Bajo esta ley se prohíbe remover, extraer, mutilar o destruir los arrecifes de coral y los sistemas asociados a los mismos como lo son las praderas de yerbas marinas. Esto incluye contaminar o depositar desperdicios en

estos sistemas y anclar en áreas de arrecifes de coral no designadas, lo cual también incluye a las praderas de yerbas marinas. Bajo el artículo 2 de esta ley se establece como política pública del Estado Libre y Asociado de Puerto Rico la protección, preservación y conservación de los arrecifes de coral en las aguas territoriales de Puerto Rico. Además se establece en el artículo dos (2) que el interés público urge evitar y prevenir el daño continuo e irreparable de los arrecifes de coral y de la vida marina asociada, lo cual incluye a los manglares y yerbas marinas. Bajo el artículo 9 de esta ley se establece que el Secretario del DRNA puede proveer multas administrativas por: extraer, remover, mutilar o de cualquier otro modo destruir o dañar arrecife de coral o comunidades coralinas o parte de éstos; Ofrecer en venta, permuta, donación o de cualquier otra forma traficar o disponer de un arrecife de coral vivo o muerto o parte de este vivo o muerto y organismos considerados atractivos para acuarios y peceras; contaminar, depositar desperdicios sólidos o líquidos o utilizar cualquier sustancia química en un arrecife de coral y comunidades coralinas o parte de éste o en un ecosistema asociado al mismo; anclar fuera de las boyas de anclaje en áreas identificadas mediante boyas de anclaje o cualquier otro marcador; pescar o bucear en las áreas de recuperación arrecifal, reservas marinas y demás áreas debidamente identificadas sin contar con la previa autorización del Secretario (artículo 9). Toda violación a ésta Ley recibirá una multa administrativa no menor de \$500 ni mayor de \$10,000 por infracción. El Secretario podrá imponer el pago de una suma razonable que satisfaga los costos incurridos por reparar cualquier tipo de daño que ocasione cualquier persona por infracciones a las disposiciones de esta Ley o a las disposiciones de sus reglamentos.

Under this law, the removal, extraction, mutilation, or destruction of coral reefs and associated systems like seagrass beds is prohibited. This includes contaminate or deposit wastes in these systems and anchor in coral reefs areas that are not designated for anchoring, including in seagrass beds. Under Article 2 of this law, the protection, preservation, and conservation of coral reefs in waters of Puerto Rico are established as public policy. In addition, Article 2 establishes that it is in the public interest to encourage the avoidance and prevention of continuing and irreparable damage to coral reefs and associated marine life, including mangrove forests and seagrasses. Under Article 9, this law establishes that the DNER Secretary can impose administrative fines for: extraction, removal, mutilation or any other act that damages or destroys coral reef, coralline communities, or part of these; offering to sell, transfer, donate or traffic or dispose of in any way live or dead coral, parts of coral, and organisms considered attractive for the aquarium trade and fish tanks; contamination, depositing of liquid or solid wastes, or use of any chemical substance in coral reefs, coralline communities, or associated ecosystems; anchoring rather than using mooring buoys in designated anchorage areas marked with buoys or other marks; fishing or diving in reef recovery areas, marine reserves and other identified areas without previous authorization from the Secretary. All violations of this law will result in an administrative fine of no less than \$500 and no more than \$10,000 per infraction. The Secretary can impose the payment of a reasonable sum that covers costs incurred for repairing any damage caused by anyone due to violations of this law or its regulations.

Reglamento Número 260-A del 23 de Septiembre de 1979 (Reglamento Núm. 2577 del 28 de septiembre de 1979) - Reglamento para Controlar la Extracción, Posesión, Transportación y Venta de los Recursos Coralinos en Puerto Rico

Regulation No. 260-A of September 23, 1979 (Regulation No. 2577 of September 28, 1979) – Regulation to Control the Extraction, Possession, Transportation, and Sale of Coralline Resources in Puerto Rico
<http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/reglamentos-2/2577.pdf>

El artículo 3 de este reglamento prohíbe la extracción, posesión, transportación y/o venta de coral, vivo o muerto. El artículo 4 exige que todo investigador con propósitos de investigación deberá solicitar un permiso de extracción de coral al Secretario del Departamento de Recursos Naturales y Ambientales. Toda violación a las disposiciones de este reglamento conlleva a una multa de \$500 por cada violación y/o 6 meses de prisión.

Article 3 of this regulation prohibits the extraction, possession, transportation, and/or sale of coral, living or dead. Article 4 requires all persons planning scientific investigations to solicit an extraction permit from the DNER Secretary. All violations of the articles of this regulation carry a fine of \$500 per violation and/or 6 months in prison.

Ley Número 6 de 29 de febrero de 1968: Ley para crear un área de prevención de inundaciones y conservación de playas y de los ríos en el Departamento de Obras Públicas

Law No. 6 of February 29, 1968: Law to create an area for the prevention of flooding and conservation of beaches and rivers in the Department of Public Works

<http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/leyes/Ley006y012-Prevencion%20de%20Inundaciones.pdf>

Esta ley pone a cargo al DRNA para la limpieza de las playas y el control de la extracción de arena y grava en las playas y en las orillas de los ríos.

This law establishes DNER as the agency in charge of beaches and the control of sand and gravel extraction from beaches and river mouths.

Reglamento Número 4860 del 29 de Diciembre de 1992 - Reglamento para el Aprovechamiento, Vigilancia, Conservación y Administración de las Aguas Territoriales, los Terrenos Sumergidos bajo éstas y la Zona Marítimo-Terrestre

Regulation No. 4860 of December 29, 1992 – Regulation for the Use, Vigilance, Conservation, and Administration of Territorial Waters, Submerged Lands within these waters, and the Maritime Terrestrial Zone

<http://www.drna.gobierno.pr/LeyesReglamentos/Reglamentos/Rgl4860.pdf>

Establece la zona marítimo terrestre de uso público y gratuito para los usos comunes y acordes con la naturaleza. De acuerdo a este reglamento las playas no serán de uso privado. Para estructuras ya establecidas en la zona marítimo terrestre se deberá garantizar una provisión de un sistema de desperdicio para las aguas residuales y los desperdicios sólidos. El incumplimiento con este requisito dará lugar a una revocación del permiso para tener la estructura en la zona marítimo terrestre y la estructura tendrá que ser removida. Las edificaciones preferiblemente se ubicarán fuera de la misma. Prohíbe el estacionamiento y circulación de vehículos de motor, vehículos de navegación y embarcaciones no autorizadas dentro de la zona marítimo terrestre. Cualquier persona en violación a este reglamento estará incurriendo en un delito menos grave por el cual puede recibir una multa no menor de \$50.00 y no mayor de \$500.00 o cárcel por no más de 90 días o ambas multas. Además puede recibir una multa administrativa no mayor de \$5,000 por cada infracción por cada día de la infracción. De ser una reincidencia la multa será no mayor de \$10,000 por infracción por día.

Establishes the maritime terrestrial zone for public use and as an area where common uses are free and should be in accordance with nature. Under this regulation, beaches cannot be for private use. For established structures in the maritime terrestrial zone, a system for the collection of residential waters and solid wastes must be provided. Non-compliance with this requirement will lead to the revocation of any permits to have a structure within the maritime terrestrial zone and the structure will have to be removed. Preferably, buildings will be located outside the maritime terrestrial zone. Parking and transit of motor vehicles, vessels, and other aquatic vehicles without authorization is prohibited in the maritime terrestrial zone. Anyone who violates this regulation will receive a misdemeanor and may receive a fine no less than \$50.00 and no more than \$500.00 or prison for no more than 90 days or both. In addition, the person may receive an administrative fine of no more than \$5,000 per violation per day beginning the day of the infraction. If it is a repeat violation, the fine will be no more than \$10,000 per infraction per day.

Ley Número 278 del 29 de Noviembre de 1978 - Ley de Pesquerías de Puerto Rico

Law No. 278 of November 29, 1978 – Puerto Rico Fisheries Law

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/LEY1998/lex98278.htm>

Esta Ley declara como dominio público a todos los organismos acuáticos y semi-acuáticos que se encuentren en cuerpos de agua que no sean dominio privado. También establece planes para el manejo sustentable de los recursos acuáticos de Puerto Rico. Bajo el artículo 5 prohíbe la pesca, captura, transportación, posesión o exportación de juveniles de organismos acuáticos utilizados para acuarios. Bajo el artículo seis (6) esta ley exige que toda persona que pesque en aguas jurisdiccionales de Puerto Rico, tendrá que poseer las licencias y permisos necesarios debidamente expedidos por el Secretario, salvo las excepciones dispuestas por el reglamento. Queda prohibido arrojar, echar, hacer o mandar que se arrojen o se depositen en cualquier lago, laguna, manantial, río, quebrada, caño o cualquier corriente de agua de Puerto Rico, aceites, ácidos, venenos o cualquier sustancia que mate o destruya los peces, crustáceos o moluscos a menos que se tenga un per-

miso de la Agencia de Protección Ambiental (EPA). Disponiéndose que cuando cualquier persona natural o jurídica tuviere necesidad de hacer arrojar al mar o cualquier lago, laguna, manantial, río, quebrada, caño o cualquier corriente de agua de Puerto Rico, los residuos o desperdicios de cualquier factoría, empresa industrial o agrícola, será menester que obtenga previamente el correspondiente permiso de la Agencia Federal de Protección Ambiental y la Junta de Calidad Ambiental. Esta ley establece el requisito de permisos y licencias para pescar en las aguas de Puerto Rico de acuerdo a esta Ley y sus reglamentos. Las violaciones a esta Ley o los reglamentos vigentes bajo la misma serán sancionadas con una multa no menos de cien \$100 ni mayor de \$5,000 por cada violación (artículo 13).

This law declares all aquatic and semi-aquatic organisms in waterbodies that are not privately owned to be of public domain. It also establishes plans for the sustainable management of aquatic resources of Puerto Rico. Under Article 5, the fishing, capture, transportation, possession, or export of juveniles of aquatic organisms utilized in the aquarium trade is prohibited. Under Article 6, this law requires all persons who fish in Puerto Rico's waters to have the necessary licenses and permits issued by the Secretary, except for the exceptions listed in the regulation. It remains prohibited to drag, deposit, make, and result in the transport of deposition in any lake, lagoon, spring, river, creek, channel, or any other flowing waters of Puerto Rico, oils, acids, poisons, or any substance that kills or destroys fish, crustaceans, or mollusks unless the person has a permit from the Environmental Protection Agency (EPA). Permission from EPA and the Environmental Quality Board is required for the transport to the sea or any lake, lagoon, spring, river, creek, channel, or any other flowing water of Puerto Rico wastes from factories, industrial or agricultural industries. This law establishes the required permits and licenses for fishing in waters of Puerto Rico based on this law and its regulations. Violations of this law or its regulations may result in a fine of no less than \$100 and no more than \$5,000 for each violation (Article 13).

Ley 210 del 1ro de Agosto de 1999 - Ley para añadir el Artículo 13 a la ley de Pesquerías de Puerto Rico

Law No. 210 of August 1, 1999 – Law to add Article 13 to the Puerto Rico Fishing Law

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/Ley1999/lex99210.htm>

Esta ley añade información sobre delitos menores por la contaminación de las aguas usadas para la pesca y establece multas bajo el artículo 13 de la Ley.

This law adds information regarding misdemeanors for the contamination of waters used for fishing and fixes the penalties under Article 13.

Reglamento Número 6768 del 11 de Febrero de 2004 - Reglamento de Pesca de Puerto Rico

Regulation No. 6768 of February 11, 2004 – Puerto Rico Fishing Regulation

<http://www.drna.gobierno.pr/LeyesReglamentos/Reglamentos/Rgl6768.pdf>

Este reglamento establece criterios para la pesca comercial y recreativa de Puerto Rico en todas las aguas jurisdiccionales. Bajo el artículo 8 de este reglamento bajo la Ley de Pesquerías de Puerto Rico se prohíbe: pescar en las aguas interiores de Puerto Rico (hasta 12 millas del área de marea baja hacia el mar) con otras artes de pesca que no sean las artes de anzuelo como la caña y carrete o cordel y anzuelo. Exceptuándose que en los ríos, lagunas y estuarios se permitirá pescar con atarraya para capturar especies de carnada, con nasos o redes de mano para capturar camarones para consumo propio y las artes utilizadas para capturar el setí y las trampas para capturar cangrejos. Bajo el artículo 7 de este reglamento queda prohibido arrojar, echar, hacer o mandar que se arrojen o se depositen en cualquier lago, laguna, manantial, río, quebrada, caño o cualquier corriente de agua de Puerto Rico cualquier químico o sustancia que mate los peces, crustáceos o moluscos. Use explosivos incluyendo el "power head", dinamita, explosivo plástico (C4), veneno, droga, detergente, corriente eléctrica y otros compuestos de origen químico y biológico para la captura de organismos acuáticos o semi-acuáticos en cualquier cuerpo de agua. También está prohibido la pesca con arpón a menos de 100 pies (30 .48 m) de la costa de la Isla. En esa área el arpón se mantendrá siempre descargado. Está prohibida la pesca, posesión y venta de especies de arrecife que no cumplan con los tamaños legales establecidos. Pesque con arpón en muelles, áreas reservadas para bañistas designadas por la Junta de Planificación, reservas marinas, en arrecifes artificiales y durante toda la noche está prohibido. No se podrá liberar ninguna especie de organismo acuático o semi-acuático que haya sido importado o que no sea parte de la fauna nativa de Puerto Rico. El artículo 8 de este reglamento prohíbe la pesca, posesión, venta y ofrecimiento

en venta de tortugas marinas y mamíferos marinos (kk) ya que estos están protegidos por la Ley en Peligro de extinción y reglamentados por el Reglamento de Vida Silvestre. De no cumplir con éste reglamento se puede incurrir en una multa administrativa no menor de cien dólares (\$100) ni mayores de mil dólares (\$5,000). La primera violación recibirá una multa de no menos de \$100 ni mayor de \$1,000; la multa por una segunda violación será de no menos de \$200 y no mayor de \$2,000; de una tercera violación en adelante las multas serán de no menos de \$1,000 por violación y no mayor de \$5,000 por cada violación. Toda persona que arroje cualquier sustancia en las aguas de Puerto Rico violando el artículo 7 de este reglamento recibirá una multa no menor de \$500 y no mayor de \$3,000 por día de violación y puede estar sujeto a cargos bajo otras leyes locales y federales.

This regulation establishes certain criteria for commercial and recreational fishing in Puerto Rico in all jurisdictional waters. Under Article 8 of this regulation, under the Puerto Rico Fisheries Law, the following is prohibited: fishing in interior waters of Puerto Rico (up to 12 miles from the low tide area up to the sea) with fishing gear other than hook and line and fishing poles and handlines. Except in rivers, lagoons, and estuaries, fishing with seine nets to capture baitfish, fishing with handnets to capture shrimp for personal consumption, use of gear to capture seti, and use of traps to capture crabs are permitted. Under Article 7 of this regulation, the depositing or introduction of any chemical or substance that could lead to the death of fish, crustaceans or mollusks in any lake, lagoon, spring, river, creek, channel, or other flowing waterbody in Puerto Rico is prohibited. The use of explosives, including powerheads, dynamite, or plastic explosive (C4), poison, drugs, detergent, electric current, and other compounds of chemical or biological origin for the capture of aquatic or semi-aquatic organisms in any waterbody is prohibited. Fishing with harpoon is also prohibited when within 100 ft (30.48 m) of the coast. Within this zone, the harpoon needs to be disarmed at all times. The fishing for, possession, and sale of reef species under the legal limit is prohibited. Harpoon fishing from docks, in areas designated as reserved for bathing by the Planning Board, marine reserves, in artificial reefs, and at night is prohibited. The liberation of any aquatic or semi-aquatic organisms that has been imported or is not part of the native fauna of Puerto Rico is prohibited. Article 8 of this regulation prohibits fishing for, possession, sale, or offering for sale of sea turtles and marine mammals (kk) as these are protected under the Endangered Species Act and regulations under the Wildlife Regulation. Noncompliance with this regulation can lead to an administrative fine of no less than \$100 and no more than \$1,000 for the first violation; no less than \$200 and no more than \$2,000 for a second violation; and no less than \$1,000 and no more than \$5,000 per violation for the third violation on. Anyone who discharges any substance to waters of Puerto Rico in violation of Article 7 of this regulation will receive a fine of no less than \$500 and no more than \$3,000 per day per violation and may be subject to charges under other local and federal law.

Ley 430 del 21 de Diciembre de 2000 - Ley de Navegación y Seguridad Acuática de Puerto Rico
Law No. 430 of December 21, 2000 – Puerto Rico Navigation and Aquatic Security Law

<http://www.drna.gobierno.pr/LeyesReglamentos/Leyes/Ley430.pdf>

El artículo 7 de esta ley prohíbe el amarre de cualquier embarcación o un vehículo de navegación a una especie componente de un manglar o que se ancle fuera de las áreas designadas para anclaje en las inmediaciones de los arrecifes de coral, manglares y praderas de yerbas marinas que se encuentren en áreas de protección de recursos naturales. Solo se encuentran en excepción aquellas embarcaciones que se acerquen a prestar auxilio, operadas por agentes del orden público ejerciendo sus funciones oficiales y cuando se estén realizando operaciones de limpieza, construcción o actividades científicas aprobadas por el gobierno. Se ofrecen las siguientes multas administrativas por medio de boletos de oficiales del orden público: \$250 por conducir una embarcación negligentemente; \$250 por conducir una embarcación bajo estado de embriaguez; \$50 por una persona menor de 14 años de edad que conduzca una motora acuática sin estar acompañado por un adulto; \$50 por no tener el equipo de seguridad requerido por reglamentación federal y estatal; \$50 por no tener una licencia aprobada por la Guardia Costanera o por la "National Association of State Boating Laws Administrators" (NASBLA); \$250 por tener exceso de capacidad de pasajeros o peso en una embarcación o vehículo de navegación; \$50 por amarrar o sujetar una embarcación o vehículo de navegación a cualquier boya o demarcador flotante instalada por el Departamento para delimitar o demarcar un área o para establecer un límite de velocidad; \$250 por causar daño a una especie de mangle o componente como resultado de amarrar una embarcación al mismo (esta multa no impide que por causar daño o destrucción de un mangle pueda llevarse a cabo una acción civil, criminal o administrativa); \$50 por infracción por operar una motora

acuática sin salvavidas; multa administrativa de \$100 para embarcaciones no comerciales y \$250 para comerciales por cada niño menor de 12 años que se encuentre en una embarcación en movimiento sin tener un salvavidas puesto.

Article 7 of this law prohibits the tying up of any boat or vessel to a species that is a component of a mangrove forest as well as prohibiting the anchoring outside of designated anchorage areas near coral reefs, mangrove forests, and seagrass beds that are within protected natural resources areas. The only exceptions are boats that enter the area to offer assistance, vessels operated by enforcement officers in their official capacity, or when clean up, construction or scientific activities approved by the government are being completed. The applicable administrative fines, issued through tickets from enforcement officers are: \$250 for negligently operating a vessel; \$250 for operating a vessel while under the influence of alcohol; \$50 per minor under the age of 14 operating a jet ski without being accompanied by an adult; \$50 for not having security equipment required by federal and state regulations; \$50 for not having a U.S. Coast Guard or National Association of State Boating Laws Administrators (NASBLA) license; \$250 for having too many passengers or too much weight for the vessel; \$50 for tying a vessel to any buoy or floating marker installed by DNER to delimit or demarcate an area with an established speed limit; \$250 for causing damage to a mangrove species or component of a mangrove forest due to tying of a vessel to same (this fine does not impede a civil, criminal, or administrative case against the person for damage or destruction of a mangrove); \$50 per infraction for operating a jet ski without life jackets; administrative fine of \$100 for non-commercial vessels and \$250 for commercial vessels for each child less than 12 years of age in the vessel while underway who does not have a life jacket on.

Ley Número 49 de 4 de enero de 2003: Ley para establecer la política pública sobre la prevención de inundaciones en Puerto Rico, la conservación de ríos y quebradas y la dedicación a uso público de fajas verdes

Law No. 49 of January 4, 2003: Law to establish public policy regarding the prevention of flooding in Puerto Rico, the conservation of rivers and creeks, and the dedication of green strips for public use

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/Leyes2003/lexl2003049.htm>

Esta ley dispone que cualquier obra de construcción cerca de un cuerpo de agua dedicará una franja de terreno de al menos cinco metros lineales a ambos lados del cuerpo de agua para uso público.

This law requires that any construction near a waterbody dedicate a strip of land at least 5 linear meters along each side of the water body to public use.

Ley Número 133 del 1 de junio de 1975: Ley de Bosques

Law No. 133 of June 1, 1975: Forestry Law

<http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/leyes/Ley133.pdf>

Esta ley promueve el mantenimiento, conservación, protección y administración de las áreas de bosques como patrimonio natural de Puerto Rico. Esta ley prohíbe los daños a los bosques (matar, cortar, destruir, etc.), la quema ilegal dentro del bosque, la ocupación ilegal, destrucción de rótulos en los bosques, cazar o matar cualquier animal dentro de un bosque estatal o arrojar desperdicios dentro del bosque (artículo 8). Las multas administrativas no excederán de diez mil (10,000) dólares ni serán menores de cincuenta (50) dólares. Se podrá administrar una orden de reforestación para mitigar daños causados. De no ser la primera violación la multa sería no menor de quinientos (500) dólares ni mayor de cincuenta mil (50,000) dólares. Todas las multas se administrarían luego de una celebración de una vista administrativa (artículo 14). Cualquier violación a esta Ley es considerada un delito menos grave y puede recibir una multa no menor de cincuenta (50) dólares ni mayor de quinientos (500) dólares, o cárcel por un período no menor de cinco (5) días ni mayor de noventa (90) días, o ambas penas a discreción del tribunal (artículo 17).

This law promotes the maintenance, conservation, protection, and administration of forest areas as natural patrimony of Puerto Rico. This law prohibits damages to forests (kill, cut, destroy, etc.), illegal burning in a forest, illegal occupation within a forest, destruction of signs in forests, hunting or killing of any animal within a state forest, and the discharge of wastes within a forest (Article 8). The administrative fines do not exceed \$10,000 and are not less than \$50. An administrative order requiring the reforestation of an area may be imposed to mitigate for damages caused. If it is not the first violation, the fine will be no less than \$500 and no more than

\$50,000. All fines are imposed following an administrative hearing (Article 14). Any violation of this law is considered a misdemeanor. Misdemeanors may receive a fine of no less than \$50 and no more than \$500, or prison for a period of no less than 5 days and no more than 90 days, or both penalties at the discretion of the court (Article 17).

Ley Número 241 del 15 de agosto de 1999: Nueva Ley de Vida Silvestre

Law No. 241 of August 15, 1999: New Wildlife Law

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/Ley1999/lex99241.htm>

Establece como política pública del Gobierno de Puerto Rico la protección de la vida silvestre y en particular del hábitat natural de dichas especies (artículo 3). El artículo 3 prohíbe la modificación de aquellos hábitats naturales críticos esenciales de especies vulnerables o en peligro de extinción. El manatí y el peje blanco o tortuga verde utilizan las praderas de yerbas marinas por lo tanto las áreas designadas como hábitat natural y/o crítico para estas especies se encuentran protegidas bajo esta ley. El artículo 5 exige que todo investigador necesitará un permiso de caza no deportiva para coleccionar, matar o mantener en cautiverio en Puerto Rico especies de vida silvestre como especímenes para fines científicos, educacionales o de control poblacional. Bajo el artículo 6 de esta ley se prohíbe llevar a cabo modificaciones de hábitat natural crítico esencial designado de especies vulnerables o en peligro de extinción sin un plan de mitigación aprobado por el DRNA. La ley prohíbe introducir, importar, poseer o exportar especies exóticas sin permiso previo del Secretario, exceptuándose de aquellas autorizadas por las regulaciones. El Pez León (*Pteris volitans*) es el único pez exótico que no se permite importar a Puerto Rico (artículo 6). La importación de una especie exótica no permitida incurre en un delito grave tiene una multa de no menor de cinco mil (5,000) dólares y ni mayor de cincuenta mil (50,000) dólares, o cárcel por un período no menor de noventa (90) días ni mayor de tres (3) años o ambas penas a discreción del tribunal (artículo 22). Prohíbe poseer o mantener en cautiverio cualquier especie de la fauna silvestre o animal de caza excepto, con propósitos científicos, educacionales o de recuperación, en cuyo caso debe mediar autorización escrita del Secretario (artículo 6, p). Cualquier violación a esta Ley y sus reglamentos incurrirá en un delito menos grave y de ser convicta la persona recibirá una multa no menor de \$100 ni mayor de quinientos \$500, o con cárcel por un término máximo de seis (6) meses o ambas penas a discreción del tribunal.

*Establishes as the public policy of the Puerto Rico Government the protection of wildlife and, in particular, the natural habitat of said species (Article 3). Article 3 prohibits the modification of those natural habitats that are critically essential for threatened or endangered species. The manatee and the green sea turtle use seagrass beds and the areas designated as critical habitat for these species are therefore protected under this law. Article 5 requires that all scientists obtain a non-sport fishing permit to collect, kill, or maintain in captivity in Puerto Rico wildlife species as specimens for scientific, educational, or population control purposes. Under Article 6 of this law, modifications of designated critical habitat for threatened or endangered species are prohibited without a mitigation plan approved by DNER. The law prohibits the introduction, importation, possession, or exportation of exotic species without previous permission from the Secretary, except those species authorized by regulation. The lionfish (*Pteris volitans*) is the only exotic fish that cannot be imported to Puerto Rico (Article 6). The importation of an unauthorized exotic species may result in a felony and a fine of no less than \$5,000 and no more than \$50,000, or prison for a period of no less than 90 days and no more than 3 years, or both penalties at the discretion of the court (Article 22). The possession or maintenance in captivity of any wildlife species or hunted animal is prohibited except for scientific purposes, educational or recovery purposes, in which case the person must demonstrate written authorization from the Secretary (Article 6, p). Any violation of this law and its regulations may result in a misdemeanor and, if convicted, the person will receive a fine of no less than \$100 and no more than \$500, prison for a maximum term of 6 months, or both penalties at the discretion of the court.*

Reglamento Número 6765 de 11 de febrero de 2004: Reglamento para Regir la Conservación y el Manejo de la Vida Silvestre, las Especies exóticas y la Caza en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico

Regulation No. 6765 of February 11, 2004: Regulation for the Conservation and Management of Wildlife, Exotic Species, and Hunting in Puerto Rico

http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/reglamentos_folder/6765.pdf

Toda persona que tenga como intención cazar, coleccionar, transportar, destruir, exportar y/o importar vida silvestre no puede hacerlo sin un permiso del DRNA. Ninguna persona podrá modificar un hábitat natural sin tener los permisos requeridos y tener un plan de mitigación aprobado (artículo 2). Este reglamento prohíbe la caza de cualquier especie de vida silvestre en los refugios de vida silvestre (artículo 5) a menos que sea permitido por regulación. También queda prohibido cazar aves acuáticas con municiones de plomo. Por cada violación a este reglamento se recibirá una multa de acuerdo al artículo 22 de la Ley Número 241.

Anyone with the intention of hunting, collecting, transporting, destroying, exporting, and/or importing wildlife cannot do so without permission from DNER. No one can modify a natural habitat without the required permits and an approved mitigation plan (Article 2). This regulation prohibits hunting of any wildlife species in wildlife refuges (Article 5) unless expressly permitted by regulation. The hunting of aquatic birds with lead shot is also prohibited. Each violation of this regulation will result in a fine in accordance with Article 22 of Law No. 241.

El Reglamento Núm. 6766 de 11 de febrero de 2004: Reglamento para el Manejo de las Especies Vulnerables o en Peligro de Extinción

Regulation No. 6766 of February 11, 2004: Regulation for the Management of Threatened and Endangered Species

http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/reglamentos_folder/6766.pdf

Bajo el artículo 2 de este reglamento se prohíbe la introducción de cualquier fauna silvestre protegida por reglamentación estatal, federal y/o en tratados internacionales que regulan el comercio de especies vulnerables y en peligro de extinción donde los Estados Unidos de América sean parte. También se prohíbe la caza o posesión de cualquier especie de fauna silvestre vulnerable o en peligro de extinción. Se prohíbe afectar, matar o dañar cualquier especie de fauna silvestre vulnerable o en peligro de extinción. Cualquier infracción al reglamento será considerada una falta administrativa sujeta a un boleto. Cualquier infracción relacionada con la caza, colección, posesión, transportación o venta de especies vulnerables o en peligro de extinción o artículos derivados conllevará a un boleto de \$5,000 por cada ejemplar o producto según establecido por la Ley Núm. 241 (La Nueva Ley de Vida Silvestre). Toda otra violación a este reglamento y su Ley recibirá una multa según el artículo 22 de la Ley.

Under Article 2 of this regulation, the introduction of any wild animal protected under state, federal, and/or international treaties that regulate commerce of threatened and endangered species of which the U.S. is a signatory is prohibited. The hunting or possession of any species of threatened or endangered wildlife is also prohibited. Affecting, killing, or causing damage to any threatened or endangered species is prohibited. Any infraction of this regulation will be considered an administrative violation subjected to a ticket. Any infraction related with the hunting, collection, possession, transportation, or sale of threatened or endangered species or articles made from them will result in a ticket of \$5,000 per animal or product as established by Law No. 241 (New Wildlife Law). Any other violation of this regulation or the law will result in a fine as established by Article 22 of the law.

Ley Número 314 del año 1998: Política Pública Sobre Humedales en PR (Ley de Tierra)

Law No. 314 of 1998: Public Policy Regarding Wetlands in Puerto Rico (Land Law)

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/LEY1998/lex98314.htm>

Esta ley establece como política pública la protección de los humedales en Puerto Rico. La Ley promueve la preservación, conservación, restauración y el manejo de los humedales (Artículo 1).

This law establishes the protection of wetlands in Puerto Rico as public policy. The law promotes the preservation, conservation, restoration, and management of wetlands (Article 1).

Ley Número 132 de 25 de junio de 1968: Ley que controla la extracción y excavación de los materiales de la corteza terrestre

Law No. 132 of June 25, 1968: Law to control the extraction and excavation of materials from the earth's crust

<http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/leyes-1>

Esta Ley prohíbe la extracción de arena de las dunas y otras fuentes, en terrenos públicos o privados dentro de los límites geográficos de Puerto Rico sin obtener un permiso. Bajo el artículo 2 de esta ley se establece el requisito de un permiso para poder extraer material de la corteza terrestre. La Ley requiere una Declaración de Impacto Ambiental (DIA) antes de otorgar cualquier permiso y como parte del proceso de evaluación del permiso.

This law prohibits the extraction of sand from dunes and other sources on public and private lands within the geographic limits of Puerto Rico without a permit. Under Article 2 of this law, the need for a permit to extract material from the earth's crust is established. The law requires an Environmental Impact Statement (EIS) prepared prior to issuance of any permit and as part of the permit evaluation process.

Ley Número 195 del 26 de diciembre de 1997: Enmienda a la Ley Número 132 de 25 de junio de 1968
Law No. 195 of December 26, 1997: Amendment to Law No. 132 of June 25, 1968

<http://www.lexjuris.com/lexlex/lex97195.htm>

Esta enmienda prohíbe al Secretario del DRNA a expedir permisos para excavar y/o remover material de la corteza terrestre en áreas de la zona marítimo terrestre a menos que sea para mejoras del área o de interés público.

This amendment prohibits the Secretary of DNER from issuing permits for the excavation or removal of earth crust material in areas within the maritime terrestrial zone unless it is for improvements to the area or in the public interest.

Ley Núm. 370 del 2 de Septiembre de 2000: Ley para enmendar la Ley 132
Law No. 370 of September 2, 2000: Law to amend Law No. 132

<http://www.lexjuris.com/lexlex/leyes2000/lex2000370.htm>

Bajo esta Ley se establece que el Secretario del DRNA **no otorgará permisos** para excavar, extraer, remover o dragar componentes de la corteza terrestre cuando el lugar donde se desarrollaría la actividad fuese: un área de pesca o un área recreativa, un balneario, un arrecife, un área de reserva de recursos naturales, de vida silvestre, de dunas o cuando dicho lugar estuviese localizado en los alrededores de cualquiera de las áreas mencionadas y la labor de excavación, extracción, remoción o dragado pudiese afectar las actividades de pesca y recreación o la integridad de los sistemas naturales del arrecife del área de reserva.

*Under this law, it is established that the Secretary of DNER **will not issue permits** for the excavation, extraction, removal, or dredging of materials from the earth's crust when the site where the activity is proposed is a fishing area, a recreational area, a beach, a reef, a reserve for natural resources, for wildlife, or for dunes, or when said site is located near any of the aforementioned areas and the work of excavation, extraction, removal, or dredging could affect fishing and recreational activities or the integrity of natural systems associated with reefs in the area of a reserve.*

Reglamento Número 6916: Reglamento para regir la extracción, excavación, remoción y dragado de los componentes de la corteza terrestre

Regulation No. 6916: Regulation to control the extraction, excavation, removal, and dredging of earth crust materials

<http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/reglamentos-2/6916.pdf>

Bajo este reglamento se otorgan los permisos para extraer materiales de la corteza terrestre y se establecen los criterios y prohibiciones para los permisos. El artículo 22 de este reglamento prohíbe extraer material de la corteza terrestre sin la previa autorización del Secretario del DRNA en humedales, playas y del fondo marino incluyendo áreas de yerbas marinas y arrecifes de Puerto Rico y de no cumplir con este reglamento se incurre en una multa administrativa, orden de restauración y posible confiscación de equipo.

Under this regulation, permits for the extraction of materials from the earth's crust can be issued and criteria and prohibitions for the permits are established. Article 22 of this regulation prohibits the extraction of earth crust materials without previous authorization from the Secretary of DNER in wetlands, beaches, and the marine bottom, including areas of seagrasses and reefs in Puerto Rico. If anyone is not in compliance with this

regulation, an administrative fine, restoration order, and possible confiscation of equipment may result.

La Ley Número 60 de 20 de agosto de 2005

Law No. 60 of August 20, 2005

<http://www.lexjuris.com/lexlex/leyes2005/lexl2005060.htm>

Esta Ley enmienda la Resolución Conjunta Número 7 de 13 de mayo de 1927 y prohíbe al Gobierno a vender manglares del Pueblo de Puerto Rico para ser desecados.

This law amends the Joint Resolution No. 7 of May 13, 1927 and prohibits the government from selling mangrove forests belonging to Puerto Rico to be drained.

Ley Número 75 del 24 de junio de 1975 (Ley Orgánica de la Junta de Planificación)

Law No. 75 of June 24, 1975 (Organic Law of the Planning Board)

http://www.presupuesto.gobierno.pr/Tomo_II/suppdocs/baselegal/018/JP.HTM

Esta ley autoriza a la Junta de Planificación de Puerto Rico a coordinar todas las actividades del sector gubernamental y privado para que los reglamentos de la Junta se cumplan y la misma pueda expedir permisos.

This law authorizes the Puerto Rico Planning Board to coordinate all activities within the government and private sectors to be sure that the regulations of the Board are complied with and to expedite permits.

Reglamento Número 13: Reglamento sobre zonas susceptibles a inundaciones

Regulation No. 13: Regulation regarding flood prone zones

<http://www.jp.gobierno.pr/>

Este reglamento establece medidas de seguridad para controlar el desarrollo en áreas propensas a inundación, incluyendo los humedales. La sección 3.02 de este reglamento se establece como propósito evitar cambios a la hidrología natural de los valles inundables para proteger y conservar los humedales. Bajo la sección 8.01 este reglamento se prohíbe la alteración de dunas o humedales que pueda aumentar el potencial de daños por inundación o marejadas.

This regulation imposes security measures to control development in flood prone areas, including wetlands. Section 3.02 of this regulation establishes the avoidance of changes to the natural hydrology of floodable valleys as an objective to protect and conserve wetlands. Under Section 8.01, this regulation prohibits the alteration of dunes or wetlands that could lead to an increase in damage during floods or waves.

Reglamento Número 17: Reglamento de zonificación de la zona costanera y accesos a las playas y costas de Puerto Rico

Regulation No. 17: Regulation for the zoning of the coastal zone and access to the beaches and coasts of Puerto Rico

<http://www.jp.gobierno.pr/>

Este reglamento guía y controla el uso y desarrollo de terrenos y cuerpos de agua en la zona costanera de Puerto Rico, incluyendo sus playas. El reglamento también establece guías para el uso y control de acceso a las playas de Puerto Rico de acuerdo con el bienestar general. Bajo la sección 26 de este reglamento se requiere un permiso de la Junta de Planificación de PR para la instalación de rótulos y la construcción o modificación a estructuras dentro de la zona marítimo terrestre.

This regulation guides and controls the use and development of lands and waterbodies in the coastal zone of Puerto Rico, including its beaches. The regulation also guides the use and control of access to Puerto Rico's beaches in accordance with the general good. Under Section 26, this regulation requires a permit from the Puerto Rico Planning Board for the installation of signs and the construction or modification or structures within the maritime terrestrial zone.

Ley Número 430 del 21 de diciembre de 2000: Ley de Navegación y Seguridad Acuática de Puerto Rico
Law No. 430 of December 21, 2000: Navigation and Aquatic Security Law of Puerto Rico

<http://www.lexjuris.com/lexlex/leyes2000/lex2000430.htm>

Establece la política pública en cuanto a la reglamentación de la seguridad marítima; las prácticas recreativas acuáticas y marítimas y los deportes relacionados; la protección de los recursos naturales y ambientales expuestos en estas prácticas.

Establish public policy in terms of regulation of maritime security; aquatic and maritime recreational activities and associated sports; and protection of natural and environmental resources exposed to these practices.

Reglamento Número 6979: Reglamento para la inscripción, la Navegación y la seguridad acuática en Puerto Rico

Regulation No. 6979: Regulation for the inscription, navigation, and aquatic security in Puerto Rico

<http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/reglamentos-2/6979.pdf>

Este reglamento tiene como propósito el reglamentar la Inscripción y Numeración de las embarcaciones, establecer el equipo y las medidas de seguridad, protección y disfrute de prácticas recreativas, marítimas y acuáticas en los cuerpos de aguas de Puerto Rico, y establece medidas dirigidas a proteger la fauna, la flora y otros recursos naturales que puedan afectarse por las actividades recreativas o de otra índole que se desarrollen allí. Bajo el artículo 24 se prohíbe a todo dueño de una embarcación o vehículo de navegación o un operador de embarcación el fijar, sujetar o amarrar una embarcación o vehículo de navegación a un mangle, arrecifes de coral o praderas de hierbas marinas. Bajo el artículo 35 se le impone una infracción a esta disposición conllevando una multa administrativa de doscientos cincuenta (\$250.00) dólares la cual será impuesta mediante boleto por los agentes del orden público.

The purpose is to regulate the inscription and numbering of vessels, establish equipment and security methods, protection and enjoyment of recreational, maritime, and aquatic practices in Puerto Rico waterbodies, and establish measures directed toward the protection of the fauna, flora, and other natural resources that may be affected by recreational activities of other activities that take place in waterbodies. Under article 24, all boat or other vessel owners or operators are prohibited from mooring, anchoring, or tying their boat or vessel to a mangrove, in a coral reef, or in seagrass beds. Under Article 35, infractions of this prohibition carry an administrative fine of \$250.00, which will be imposed through a ticket issued by public officials.

Ley Número 293 del 21 de agosto de 1999: Ley de la Junta Interagencial para el Manejo de las Playas de Puerto Rico

Law No. 293 of August 21, 1999: Law for the Interagency Board for the Management of Beaches in Puerto Rico

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/Ley1999/lex99293.htm>

Como parte de esta ley se conservan y protegen las playas (Artículo 2). Es responsabilidad de la Junta el coordinar esfuerzos y recursos entre los sectores público y privados para promover la seguridad, conservación y uso adecuado de las playas. Es también responsabilidad de la Junta tomar las debidas medidas para proteger las playas y evitar su contaminación y erosión, asegurándose del cumplimiento por las agencias locales concernidas con las leyes y reglamentos federales y estatales sobre el recurso playa.

The conservation and protection of beaches is part of this law (Article 2). It is the responsibility of the Board to coordinate efforts and resources between public and private sectors to promote the security, conservation, and adequate use of beaches. It is also the responsibility of the Board to take the necessary measures for the protection of beaches and to avoid their contamination and erosion, ensuring compliance of local agencies related to the federal and state laws and regulations governing beach resources.

Ley Número 173 del 12 de agosto de 2000: Programa para la Promoción, Protección y Conservación de las Playas de Puerto Rico Aspirantes a la Bandera Azul

Law No. 173 of August 12, 2000: Program for the Promotion, Protection, and Conservation of Beaches in Puerto Rico Aspiring to be Blue Flag

<http://www.lexjuris.com/lexlex/Leyes2000/lex2000173.htm>

Esta ley establece como política pública del Estado Libre Asociado de Puerto Rico la protección, preservación y conservación de las playas para el beneficio y disfrute de ésta y futuras generaciones, de usuarios locales y turistas

This law establishes the protection, preservation, and conservation of beaches for the benefit and enjoyment of this and future generations, local users, and tourists as Puerto Rico public policy.

Ley Número 195 del 7 de agosto de 1998: Ley Para Crear el Programa de Reforestación, Administración y Conservación de los Recursos Vivientes en la Administración de Recursos Naturales
Law No. 195 of August 7, 1998: Law for the Creation of a Reforestation, Administration, and Conservation Program for Living Resources Administered by Natural Resources

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/LEY1998/LEX98195.htm>

Parte del deber de este programa es proteger y el promover la conservación de los bosques estatales, las reservas naturales y los refugios de vida silvestre, áreas de humedales, estuarios y terrenos de planificación especial o forestales privados (Artículo 1).

Part of the responsibility of this program is the protection and promotion of conservation of state forests, natural reserves, and wildlife refuges, wetlands, estuaries, and special planning areas or private forests (Article 1).

Leyes que establecen a las reservas naturales, reservas marinas y refugios de vida silvestre:
Laws establishing natural reserves, marine reserves, and wildlife refuges:

Ley Número 133 del 1 de junio de 1975: Ley de Bosques de Puerto Rico
Law No. 133 of June 1, 1975: Puerto Rico Forestry Law

<http://www.drna.gobierno.pr/biblioteca/leyes/Ley133.pdf>

Esta Ley le otorga el poder al Gobernador para proclamar como Bosques aquellos terrenos del país que sean más apropiado para uso forestal que para otros propósitos. También le otorga el poder al Secretario del Departamento de Recursos Naturales y Ambientales que a nombre del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para adquirir mediante compra, donación, legado, permuta, expropiación o de cualquier otro modo, de cualquier persona natural o jurídica, agencia, instrumentalizada o municipio del Estado Libre Asociado o del gobierno de los Estados Unidos de América, tierras que debido a su localización, características físicas, topográficas o geológicas, sean primordialmente valiosas para uso forestal incluyendo el desarrollo y protección de las cuencas hidrográficas, control de erosión y recreación o propósitos administrativos forestales. Las tierras adquiridas para uso forestal serán designadas como Bosques Estatales (Artículo 3).

This law gives the Governor the authority to proclaim as State Forests lands that are more appropriate for use as forests than for other uses. It also grants the DNER Secretary the power to acquire, in the name of the Commonwealth, through purchase, donation, trust, permutation, expropriation, or any other means from any native or legal resident, agency instrument, or municipality of the Commonwealth or U.S. government lands that, due to their location, physical characteristics, topography or geology, are extremely valuable as forests, including for the development and protection of watersheds, erosion control, recreation, or forestry administrative purposes. Lands acquired for use as forests will be designated as State Forests (Article 3).

Ley Número 241 del 15 de agosto de 1999: Nueva Ley de Vida Silvestre de Puerto Rico
Law No. 241 of August 15, 1999: New Wildlife Law of Puerto Rico

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/Ley1999/lex99241.htm>

Esta Ley autoriza al Secretario del DRNA a adquirir terrenos o lagos para el establecimiento de refugios y reservas de vida silvestre para la protección y propagación de las especies de vida silvestre (Artículo 10). A través de esta Ley se establece una Junta asesora para la adquisición de terrenos (Artículo 4) y designaciones de reservas y refugios naturales.

This law authorizes the Secretary of DNER to acquire lands and lakes for the establishment of wildlife refuges and reserves for the protection and propagation of wildlife species (Article 10). Through this law, a Board of Assessors was established to evaluate land acquisitions and designations of natural reserves and refuges (Article 4).

Resolución PU-002 bajo la Ley Número 75 de 1975, según enmendada: Ley Orgánica de la Junta de Planificación de Puerto Rico

Resolution PU-002 under Law No. 75 of 1975, as amended: Organic Law of the Puerto Rico Planning Board

<http://www.gobierno.pr/NR/rdonlyres/DFD1F67D-CFAD-4E86-9CA3-95BB9213A96C/0/baselegalJuntadePlanificacion.pdf>

La mayoría de las reservas naturales y bosques estatales han sido designados bajo la resolución PU-002 y sus extensiones.

The majority of natural reserves and state forests have been designated through this resolution and its extensions.

Ley Número 17 de 2004: Ley de la Reserva Marina Tres Palmas de Rincón

Law No. 17 of 2004: Tres Palmas, Rincón, Marine Reserve Law

http://www.surfrider.org/rincon/legislation/RMTP_Leg_del_Estado.pdf

Esta Ley designa el área de Tres Palmas en el litoral del pueblo de Rincón como reserva marina (artículo 3). Además, faculta al Secretario del DRNA a preparar un plan de manejo para la Reserva (artículo 5).

This law designates the area of Tres Palmas in the littoral zone of the town of Rincón as a marine reserve (Article 3). In addition, it enables the DNER Secretary to prepare a management plan for the Reserve (Article 5).

Ley Número 228 del 12 de agosto de 1999: Ley de la Reserva Natural de la Finca “Seven Seas”

Law No. 228 of August 12, 1999: Law for Seven Seas Natural Reserve

<http://www.lexjuris.com/LEXLEX/Ley1999/lex99228.htm>

Bajo esta Ley se designan como Reserva Natural la finca del Balneario de Seven Seas en Fajardo, PR (Artículo 3). Un plan de manejo para la Reserva debe ser preparado por el Secretario del DRNA (Artículo 4).

Under this law, the Seven Seas beach and a portion of the farm in which it is located in Fajardo, PR was designated a natural reserve (Article 3). A management plan for the reserve should be prepared by the DNER Secretary (Article 4).

Ley Número 57 del 10 de marzo de 2000: Designación de la Isla de Desecheo como Reserva Marina

Law No. 57 of March 10, 2000: Designation of Desecheo Island as a Marine Reserve

Esta Ley designa como reserva marina media milla de las aguas territoriales marítimas alrededor de la Isla de Desecheo (Sección 1).

This law designated the area half a nautical mile around Desecheo Island as a marine reserve (Section 1).

Ley 314 del 24 de diciembre de 1998: Designación de Caño Tiburones como Reserva Natural

Law No. 314 of December 24, 1998: Designation of Tiburones Creek as a Natural Reserve

<http://www.oslpr.org/download/ES/1998/314s0854.pdf>

Mediante esta ley se crea una política pública para proteger nuestros humedales (Artículo 1). Además, se designa el Caño Tiburones en Arecibo como Reserva Natural (Artículo 2).

Through this law, a public policy to protect Puerto Rico's wetlands was established (Article 1) and Tiburones Creek in Arecibo was designated as a natural reserve.

Ley Número 201 del 25 de agosto de 2005: Designación de Terrenos Adyacentes a la Laguna Joyuda como Reserva Natural

Law No. 201 Of August 25, 2005: Designation of Lands Adjacent to Joyuda Lagoon as a Natural Reserve

<http://www.oslpr.org/download/ES/1998/314s0854.pdf>

A través de esta Ley se designaron a los ecosistemas de la Laguna Joyuda en los alrededores del Municipio de Cabo Rojo como reserva natural.

Through this law, the ecosystem of the Joyuda Lagoon in the Municipality of Cabo Rojo was designated as a natural reserve.

4.2 Enlaces para información adicional / Links for Additional Information on Agencies

4.2.1 AGENCIAS / AGENCIES

A. Federales / Federal

- i. Administración Nacional del Océano y la Atmósfera (NOAA, por sus siglas en inglés) / *National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA)*: <http://www.noaa.gov>
Servicio Nacional de Pesquerías Marinas / *National Marine Fisheries Service*:
<http://www.nmfs.noaa.gov/>
Servicio Nacional de Pesquerías Marinas, Oficina Regional del Sureste (SERO) /
National Marine Fisheries Service Southeast Regional Office (SERO):
<http://sero.nmfs.noaa.gov/>; <http://www.coralreef.noaa.gov/>
SERO, División de Recursos Protegidos / *SERO Protected Resources Division*:
<http://sero.nmfs.noaa.gov/pr/protres.htm>
SERO, División de Conservación de Hábitat / *SERO Habitat Conservation Division*:
<http://sero.nmfs.noaa.gov/dhc/habitat/stp/stphome.htm>
- ii. Guardia Costanera de los Estados Unidos / *U.S. Coast Guard*: <http://www.uscg.mil/uscg.shmt>
Sector de San Juan / *Sector San Juan*: <http://www.uscg.mil/sectorsanjuan/index.html>
- iii. Servicio Federal de Pesca y Vida Silvestre (FWS, por sus siglas en inglés) /
U.S. Fish and Wildlife Service (FWS): <http://www.fws.gov>
Oficina del Caribe / *Caribbean Office*: <http://www.fws.gov/caribbean/>
- iv. Consejo para el Manejo de las Pesquerías del Caribe (CFMC, por sus siglas en inglés) /
Caribbean Fishery Management Council (CFMC): <http://www.caribbeanfmc.com>
- v. Cuerpo de Ingenieros, Oficina de las antillas / *U.S. Army Corps of Engineers, Antilles Office*:
<http://www.saj.usace.army.mil>
- vi. Agencia Federal para la Protección del Ambiente (EPA, por sus siglas en inglés) /
U.S. Environmental Protection Agency (EPA): <http://www.epa.gov>
Región 2 / *Region 2*: <http://www.epa.gov/region2/>
- vii. Departamento de Agricultura Federal / *U.S. Department of Agriculture*: <http://www.usda.gov>
Puerto Rico: <http://www.rurdev.usda.gov/pr/>

B. Locales / Local

- i. Departamento de Recursos Naturales y Ambientales / *Department of Natural and Environmental Resources*: <http://www.drna.gobierno.pr>
<http://www.drna.gobierno.pr/oficinas/arn/recursosvivientes/costasreservasrefugios/coral/>
- ii. Policía de Puerto Rico / *Puerto Rico Police Department*: <http://www.policia.pr.com>
- iii. Compañía de Parques Nacionales de Puerto Rico / *Puerto Rico National Parks Company*:
<http://www.parquesnacionalespr.com>
- iv. Junta de Calidad Ambiental / *Environmental Quality Board*: <http://www.gobierno.pr/JCA/Inicio/>

- v. Junta de Planificación / *Planning Board*: <http://www.jp.gobierno.pr/>
vi. Oficina de Conservación Histórica de Puerto Rico / *Puerto Rico Historic Preservation Office*:
<http://www.gobierno.pr/OECH/index.htm>
vii. Instituto de Cultura Puertorriqueña / *Institute of Puerto Rican Culture*: <http://www.icp.gobierno.pr/>
viii. Autoridad de Reglamentos y Permisos / *Regulations and Permits Authority*: <http://www.arpe.org/>

4.2.2 BIOLOGIA DE LAS ESPECIES E INFORMACIÓN SOBRE SUS HABITÁCULOS / BIOLOGY OF SPECIES AND INFORMATION ABOUT THEIR HABITATS

Conservación y Biodiversidad
Biodiversity and Conservation
<http://darwin.bio.uci.edu/~sustain/bio65/Titlpage.htm>

Manual para el Estudio y la Conservación de Agregaciones de Desove de Peces
Manual for the Study and Conservation of Reef Fish Spawning Aggregations
<http://www.icriforum.org/docs/manual.pdf>

Descubre la Vida
Discover Life
<http://www.discoverlife.org/>

Vida Silvestre del Mundo
World Wildlife
<http://www.worldwildlife.org/endangered/>

Manual de Blanqueamiento de Corales
Coral Bleaching Manual
http://www.coris.noaa.gov/activities/reef_managers_guide/

Corales de Oman
Corals of Oman
<http://www.bishopmuseum.org/research/pbs/Oman-coral-book/>

Conservación de Tortugas Marinas
Conservation of Sea Turtles
<http://www.cccturtle.org/sea-turtle-information.php>
<http://www.nmfs.noaa.gov/pr/species/turtles/>

Mamíferos Marinos
Marine Mammals
<http://www.nmfs.noaa.gov/pr/species/mammals/>

Los Recursos Marinos vivos del Atlántico Oeste Central
The Living Marine Resources of the Western Central Atlantic
<ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/009/y4162e/y4162e00.pdf>

Valores de Biodiversidad de Humedales Geográficamente Aislados de los Estados Unidos
Biodiversity Values of Geographically Isolated Wetlands in the United States
<http://www.natureserve.org/publications/isolatedwetlands.jsp>

Sistemas Ecológicos de América Latina y del Caribe
Ecological Systems of Latin America and the Caribbean
<http://www.natureserve.org/publications/lacEcologicalsystems.jsp>

Áreas Marinas Protegidas
Marine Protected Areas
<http://mpa.gov/>

Biblioteca del foro de ICRI
ICRI Forum Library
http://www.icriforum.org/router.cfm?show=info_resources.cfm&Item=8

Instituto de Recursos del Mundo
World Resources Institute
http://www.wri.org/biodiv/project_description2.cfm?pid=340

Tipos de Humedales
Wetland Types
<http://cremc.ponce.inter.edu/humedales/tipos.htm>

Centro Eco-educativo de Puerto Rico
Eco-educational Center of Puerto Rico
<http://www.ceducapr.com/index.html>

Arrecifes de Coral
Coral Reefs
http://omega.ilce.edu.mx:3000/sites/ciencia/volumen1/ciencia2/46/htm/sec_11.html

Áreas Marinas Protegidas en Puerto Rico y en el Gran Caribe
Marine Protected Areas in Puerto Rico and the Greater Caribbean
<http://www.amp-pr.org/blog/>

Centro para la Protección de la Cuenca Hidrográfica
Center for Watershed Protection
<http://www.cwp.org/wetlands/index.htm>

Red de Herramientas de Manejo de Ecosistemas
Ecosystem-Based Management Tools Network
<http://www.ebmtools.org/>

Iniciativa Internacional para Arrecifes de Coral
International Coral Reef Initiative
<http://www.icriforum.org/router.cfm?show=secretariat/tsunami.html>

Manglares como Habitats de Peces
Mangroves as Fish Habitat
<http://www.rsmas.miami.edu/conference/mangrove-fish-habitat/index.php>

Programa de Recuperación y Reciclaje de Monofilamento
Monofilament Recovery & Recycling Program
<http://www.fishinglinerecycling.com/>

Arrecifes en Riesgo
Reefs at Risk
http://www.wri.org/biodiv/project_description2.cfm?pid=340

Agregaciones de Desove

Spawning Aggregations

<http://www.scrfa.org/server/educational/presentations.htm>

Base de Datos Global de Enfermedades en Corales

Global Coral Disease Database

<http://www.unep-wcmc.org/GIS/coraldis/>

Tortugas Marinas : Resultados de Conservación

Marine Turtles: Conservation Results

<http://www.worldwildlife.org/turtles/results/hooks.cfm>